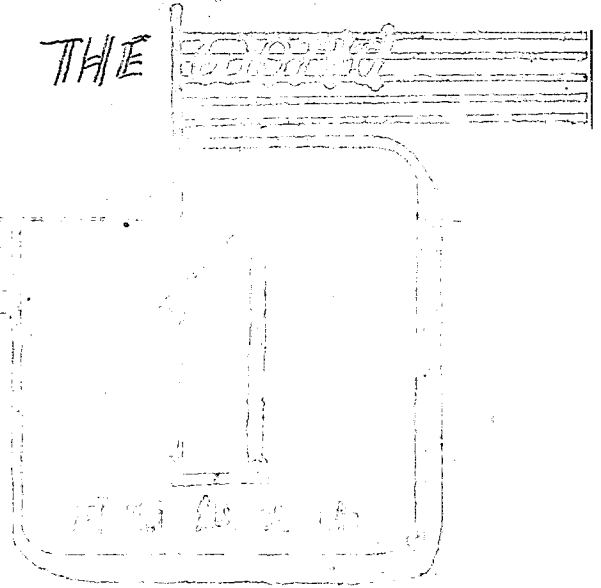


世界歌選

The Best Songs OF

THE

SOVIET UNION



成都 偉拉樂譜供應社 印行

世界歌選第一集目錄

思 鄉 曲	1
任天道作詞 夏之秋作曲	
④ Ave Maria (修伯特聖母頌)	4
F. Schubert作曲	
Ave Maria (馬肯尼聖母頌)	8
許地山譯詞 P. Mascagni作曲	
勇 士 骨	12
胡然·秋芬詩 陸華柏作曲	
江 上 黃 昏	15
魏序倫詞曲	
Could my Songs with birds be flying	19
R. Hely作曲	
Once Again	22
許地山譯詞 Sullivan 作曲	
Ave Maria (顧 諾聖母頌)	26
魏序倫譯詞 Bach-Ground作曲	
教我如何不想他?	30
劉半農作詞 趙元任作曲	
Nocturne (夜 曲)	34
許地山譯詞 M. Moskowski曲	
追 尋	38
許建吾作詞 劉雪厂作曲	

思鄉曲

1

任天道詞

夏之秋曲

Andante con espressione

Piano introduction in E major, 4/4 time. The right hand features a flowing melody with eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

E 4/4 3. 2 1 2. 3 5 - 5. 7 6. 5 3 5 1 3 2 - - -

月 亮 高 掛 在 天 上 ， 光 明 照 耀 四 方 ，

The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the introduction.

3. 5 2 3 5 3 5 6 i 2 3 - 2. 3 2 i 6 i 5 6 i - - -

在 這 個 靜 靜 的 深 夜 裏 記 起 了 我 的 故 鄉 。

The vocal line continues with the same notation as the first line. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth-note patterns.

i 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

The final section consists of piano accompaniment. The right hand has a series of chords marked with '0', while the left hand continues with a steady bass line.

烽火

3. 2 1 2. 3 5 - 5. 7 6. 5. 3. 2 1 3 2

一夜轰炮声高 涨 火光布满四 方

3. 5 2 3 5 3 5 6 i 2 3 - 2. 3 2 i 2 i 5 6 i - - -

我 独自逃出了敌人手。 到 如今更西流 浪。

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

key of C

C调 3. 2 i 2. 3 5 - 5 - 3. 2 7 2 6 7 5 -

故 乡 远隔在重 洋 旦 夕 不 能 相 忘

5 - 3. 5 2 3 | 1 6 1 2 3 2 7 | 6 - 2. 3 2 1 | 6 5 2 2 1 -

那兒有我 高 平的苦 命 娘，盼 望着 遊子 返 鄉。

3. 2 1 2. 3 | 5 - 5. 7 | 6. 5 3 5 | 1 3 | 3 2 - - -

月 亮 高 掛 在 天 上，光 明 照 耀 四 方

3. 5 2 3 5 3 5 6 | i 2 3 - | 2. 3 2 1 6 i 5 6 | i - - -

在 這 個 靜 靜 的 深 夜 裏，記 起 了 我 的 故 鄉。

Ave Maria!

聖母頌

Franz Schubert 曲

Molto lento

The musical score consists of several systems. The first system shows the piano introduction in C major, 3/4 time, marked 'Molto lento' and 'pp'. The second system introduces the vocal line in B-flat major, 3/4 time, with the lyrics 'A-ve Ma-ri-' repeated three times. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system shows the vocal line with the lyrics 'a! Maid - en mild! Un- de - filed! The Stain- less styled! Foul'. The fifth system continues the piano accompaniment.

3. 2. 7 6 3 4 3 #2. 7 4 2. 1 7 2 3 4 2 7

Lis- ten to a maiden's pray'r! For Thou canst hear thought
flint- y couchwe now must share Shall seem with down of ei- der
de- mons of the earth and air From this their wont-ed haunt ex-

1. 3 2 2. 7 6 4 3 5 3 2 2 6 7 b 7 6

wild, Thou canst save a- mid despair, a- mid de-
piled. If Thy pro- tec- tion, if Thy pro- tec- tion ho- ver
ited Shall flee be- fore Thy presence, thy pres- enre

5 0 5 2. 2 3 4 2 3 2 3 4 0 1

Spair. Safe May we sleep be- neath Thy care. Tho'
there. The murk- y cavern's heav- y air. Shall
fair. We. bow, or- to our lot of care be-

ban- ish'd out-cast and re- viled O Maid- en, hear a maid- en's
 breathe of balm if Thou hast smiled ; Thou Maid- en, hear a maid- en's
 neeth thy guidance re- con- ciled ; Hear for a maid a maiden's

Slight rit a tempo

pray- er, O Moth- er, hear a Suppliant child!
 pray- er, O Moth- er, hear a Suppliant child!
 pray- er, And for a fa- ther hear a child!

fp pp rit

1. A- ve Ma- ri - a!
 A- ve Ma- ri - a!
 A- ve Ma- ri - a!

a tempo

I. II.

II. II.

III.

a!

dim

The musical score is arranged in five systems. The first system (I. II.) shows a treble clef with two staves. The second system (II. II.) features a grand staff with treble and bass clefs. The third system (III.) has a treble clef with two staves. The fourth system (III.) also has a treble clef with two staves. The fifth system (III.) is a grand staff with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'a!' and 'dim'. The piano part is highly textured with arpeggiated chords, while the vocal part consists of a single melodic line.

Ave Maria !
 "Intermezzo" from
 CAVALLERIA RUSTICANA

許地山譯詞

聖母頌

Pietro Mascagni 曲

The musical score consists of three systems. The first system shows the vocal line starting with the lyrics "A-ve Ma-ri-a" and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with lyrics "Hear my cry, O Sor-ry, guide my soul" and the piano accompaniment. The third system continues the vocal line with lyrics "path where no harm is nigh" and the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as dynamics (pp, p), tempo markings (Rall, a tempo), and fingering numbers (i, 7, 6).

System 1:
 Vocal: A-ve Ma-ri-a
 Piano: pp, Rall, a tempo

System 2:
 Vocal: Hear my cry, O Sor-ry, guide my soul
 Piano: 6-6 0 5 6 5 3- 6 7 i i 7 6

System 3:
 Vocal: path where no harm is nigh
 Piano: 5 7 3 4. 6. i i 7 2 3 7. 6 5- 5 0

b4 5 6 5 - - 6 7 3i - 7 - 5

pp dolcissimo

O turn thy heart to earth, and see
 0 转 你 心 到 地 上 看

pp dolcissimo

7 - 7 7 6 4 3 2 5 1 3 7 6 5 - 5 0

morendo

lonely heart and comfort me
 孤 独 心 和 安 慰 我

3 - 5 1 3 6 6 5 4 3

f Mother, see my tears, see my tears are
 0 母 亲 看 我 眼 泪 正 掉

3 - 2 4 - 6 3 5 1

falling, Thou hast al- So
 下 来 你 也 知 道 你

2 1 6 6 5 4 1

Ser- rou Known Life, oh! it is so
 心 悲 哀. 啊, 活 太 漫

3 2 4 4 3 2 6 1 7

drea- ry, my heart it is so wea- ry,
 意 味, 我 底 心 也 很 煩 燥.

1 2 3 4 5 6 7

largament Ah! leave me not lone! O Moth-er.
 啊, 别 教 我 孤 单! 啊, 妈 妈.

a tempo

3 5 2 2 1. i i i i. i i i

hear me in the night, Lockdown on me, My com- fort
 照 顾 照 顾 我! 常 照 顾 我! 常 安 慰

勇士骨

胡然·耿芬詩
Adagio (後)

陸華陌曲

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Lyrics:
 原 野 曾 流 過 了 英 雄 的
 血 多 少 戰 士 為 祖 國 作 了

Performance Instructions:
 - *Adagio (後)*: Tempo marking.
 - *Rit.*: Ritardando marking.
 - *cres- - - cen*: Crescendo marking.

Technical Notations:
 - Fingerings: 3, 3, 0, 2, 1, 3, 6, 2, #2.
 - Fingerings: 3, 0, 3, 3, #5, 5, 0, 5, 6, 6, 0, 6, 1.
 - Dynamics: *p* (piano), *cres- - - cen* (crescendo).

6 6 0
 憑 悼
 4 4 0 2 2 2 2 2 4 3 - 0 5 5 0 5 5 6 i 7
 紅 葉 輕 輕 地 撫 着 白 骨 戰 士 你 還 躺 在 這 裏
 2. i 3 6 6 0 0 6 1 7 6
 做 什 麼 嗎 嗎 他 安 靜 地
 1 7 0 0 6 6 6 6 6 6 6 6 #2 3
 回 答 “ 我 在 等 待 最 後 勝 利 的 消 息 。 ”

Musical score for a song, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics in Chinese and various musical notations such as notes, rests, and dynamics.

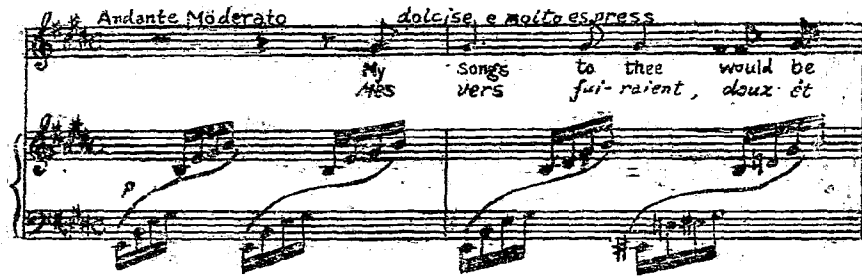
Could My Songs with birds be flying
Si mes vers avaient des ailes

19

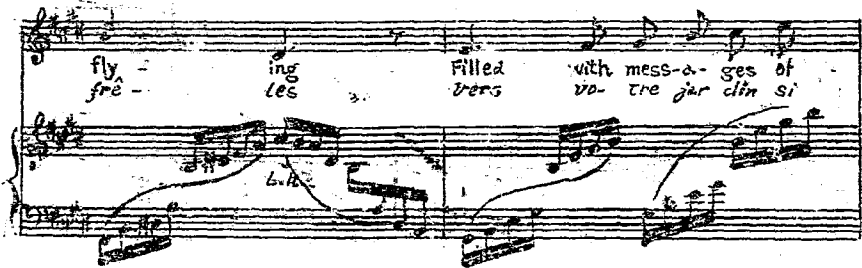
REYNALDO HAHN

Andante Moderato *dolcise e molto es press*

My songs to thee would be
Mes vers fui-raient, doux et



fly - ing Filled with mess-a- ges of
fré - les vers vo- tre jar din si

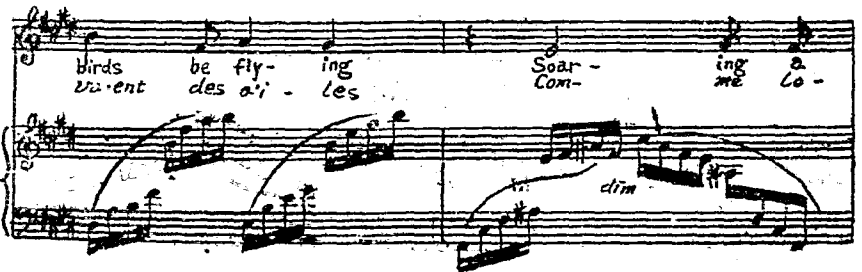


love, Could My Songs with
beau S mes vers a



birds be fly- ing Soar - ing a
va-ent des ai - les Com- ing a
me Lo -

dim



2 — — 0 *p* ^{-3- 9 3} _{3 3 3} *poco meno lento* # 2. ₃

love! *Seau!* *Swiftly they'd fly,* *Soft-ly*
Ses u-ta-raient, *e-tin*

5 — — 7 9 1. 2 3 5 6 i.

Sigh- ing. *Twerd thy cham-ber & their*
cel- les. Vers Vo-tre spy-er gur-

3 — — 2 — — i i 6 6

f *Goal,* *p* *Could my Songs like*
rix, *Si mes Vers a*

dim

pp poco rit--- ^{6- 2- 1} ₃ — — 0

thoughts be fly- ing, *From soul to soul.*
vaient des ai- les. Com- me les- prit.

Tempo

0 0 0 0 *piu lento, ritard* 3 3 3 . 3 2 . 3

pp To thy heart . my heart re-
pres de vous pars et fi-

ply- ing . Both night and day would they
 de- les . Ils ac-courraient, nuit et

3 2 - i i 6 6 5 5 3 - *molto rit-*

p dart Could my Songs like love be fly- ing.
 jour Si mes vers a- vaient de ai- les

3 *colla* 3 *voce* 3

0 6 2 2 1 7 6 6 - 5 - 0 4 *lento* 3 2 2 - 3 3 0

pp *piu lento* Could my Songs like love be fly- ing. *ppp* From heart to heart!
 Si mes vers a- vaient de ai- les. Cam- me le mur:

ppp

Once Again 再一次罷!

許地山譯詞

Sullivan曲

Andante espressivo

mp

1. I lin- ger round the ve ry spot where years a- go we
我 在 我們初 次相會 地方 徘徊依

2. For- ev- er yet my thoughts in- cline And back my mem-ory
我 永 久地懷 想着你 回憶 把我拌

met. And won- der when you quite for- got, Or if you quite for-
戀 想 着 你 已 經 忘 記 了。 你 或 全 已 忘
slips I feel warm fin- gers lock'd in mine, I see those quiv- er- ing
位 失 熱 的 手 互 相 執 持。 嘴 唇 顫 動 不

#5 *mp* 6. 6 4 5 4 3. 4 3. 2 1. 2 2

get And ten- der year-nings rise a-new. For love that used to
 記 請 把 柔 情 再 次 生 起。 因 我 已 愛 過
 lips whose mur-murs camelike mu-sic through, when mine had set them
 息 微 音 優 美 直 像 歌 樂。 從 我 這 裏 發

3 - 0 3 3 2 6 3 2 5 5 - 0 1 1 7 6 1 7 6

be If you could know that I was true. And I that you were
 你 假 若 你 知 我 底 真 意。 我 立 刻 順 從
 free That all the world was naught to you Who on-ly want-ed
 出 世 界 一 切 你 都 不 要 誰 我 是 你 所

3 3 3 4 4 #5 轉 D: i. 7 6 5 7 - -
raff. *mp.* *con. tenerezza.*

free, Ah!
 你 啊!
 me. Ah!
 要 啊!

love once a- gain.
 再 愛 一 次

7. 6 5 4 3 5 3 2 1 5

meet me once a- gain old. love is
 角 會 我 一 次 傷 愛 在 醒

5 2 6 #5 6 2

W- King shall it wake in
 着 王 别 讓 它 空

7. *ff con passione* 7 6 5

Vain! Love once a-
 醒: 角 一 愛

7. 6 5 4

gain. meet me once a-
 次 角 會 我

3 6 5 — 6 7 i 2 3 4

gain Old love is wak- ing
 一 次 舊 愛 在 醒 着

3 5 i 7 i 5 3 1 3 2 1

con forza. Shall it wake in vain, Shall it wake in vain?
 讓它空醒麼? 讓它空醒麼?

ff con forza. *sf sf*

0 0 0 I. II.

ritto

6 — 6 6 7 1 2. 3 2 0 5 — 5 5 6 7

might - ly. yet low- ly. pure and most
 聖 高 而 溫 和 純 潔 和 聖

cresc *pp* *cresc*

1. 2 1 0 i — i 1 2 3 #4. 3 2 6

no- ly. Hear from thy star- ry throne our
 安 靜 慈 祥的 聽 我們 祈

pp *cresc.*

7 — 0 2 3 — 3 3 4 5 6. — 6 6 0

prayer Though faith- less friends my grieve us
 禱 友 情 失望地 悲 傷

pp *p*

2 — 2 2 3 4 5 — 5 0 1 — 1 1 2 3

Wealth and for- tune leave us. Grant to our
 幸 福 離 開 了 我 們 請 賦 予

cresc. *p*

4 — 4 4 5 6 7. 6 5 2

grief and to our pain thy ten-der
我 們 仁 慈 地 照

3 — 3 0 0 5 — 3 0. 3

care. San-cta Ma-
顧 聖 哉 瑪

6 — 6 0 6 — 1 c 0. 6

ri- a: Ma-
利 亞: 聖 哉 瑪

i — b3 0. i i — 2 0 2 — 2 2 1 7

ri- a: Ma- ri- a: when we are
利 亞, 瑪 利 亞: 當 痛 泣

5 - 3 1 0 4 - 4 4 3 2 2 - 7 5 0

tear-ful. when we are fear-ful.
流 淚 時 在 萬 眾 懼 中。

6 - 6 6 7 i 3 - 2 i 5 3 2 - 2 6 7 6

Give to thine aid 們的請 求, thine
請 同 情 我 們 的 請 求, 同 情

5 2 7 5 4 2 7 5 . 1 - - - 1 - 0 0

aid thine aid of prayer!
我 們 的 請 求!

5 - - - 5 - - 0 0 0 0 0

A - men!
阿 們!

教我如何不想他？

劉半農詞

趙元任曲

Moderato

天

5 - 3̣. 3̣ 5 - 6̣ 5 - - 0 0 3 5 - 3̣. 3̣

上 飄 着 些 微 雲， 地 上 吹 着

5 - 1̣. 6̣ 6̣ 5 - 0 0 5̣. 6̣ 1̣. 3̣ 5̣ 3̣ 5 - 5̣ 5̣

些 微 風， 呵 微 風

3̣ 5̣ 6̣. 6̣ 5̣ 6̣ 1̣. 3̣ 2̣ 5̣ 3̣ 2̣ 6̣ 1̣ 2̣. 1 - - 0 0 0

吹 動 了 我 頭 髮， 教 我 如 何 不 想 他？

0 0 0 0 0 0 0 0 6. 1. 3 2 5. 3 5

月光 戀 愛 着 海

1 - - 0 0 3 1 - 2 5 6 2 1 - -

洋 海 洋 戀 愛 着 月 光。

0 0 5. 6 1. 3 5 3 5 - 5 5 3 5 6 5 6 i. 3 2. i

啊。 這 般 蜜 也 似 的 銀 夜， 教 我

7 6 3 5 6. 5 - - 0 0 0 0 0 0 0 0 0

如 何 不 想 他？

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 6

水

1 - 2 1 0 2 5 3 3 1 1 - 0 0 5 6 1. 5 3

而落花慢慢流，水欣賞

1 - 2 1 - - 0 0 1. #2 3. 4 3 - 3

轉G調3.#2.4

兒慢慢遊，啊，燕

3 2 3 #2 3 2 3 5. 3 2. 5 3 2 1 2. 1 - - 0 0 0

子你說的甚麼話？教我如何不想他？

3 6̣. 1 7 6# 5 7 6 -- 6 7

枯樹在冷風裏搖

1. 3 2 1 7 1 7 7 6 - 3 #4 E調 3/4 1. 3 5 3 5 - 5 5

火在暮色中燒 呵

3 5 1 6 1 3 3 2- rit. 1. 2 1. 5 5 5 i - a tempo

還有些兒殘霞 教我如何不想他?

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

dim rit.

Nocturne

夜 曲

Meskowski 曲

許地山譯詞

3 2 1 3 5 6 - -

p Si-lent a-bove the hills
夏夜歌月初升

3 2 1 3 5 6 - - 7 6 5 6 5 5. 5 5

Ris-esthe Sum-mer moon; Faint in the dis-tance trills The
在沉寂的山頂。 遠處顫音 微微， 是

cresc

5 4 7 6 5 4 3. 3 3 3 5 3 2 2 1 2 1. 1 0 0

night-in-gale's Soft tune The night-in-gale's Soft tune.
夜鶯的幽鳴 是夜鶯的幽鳴

dimin col canto.

6 7 2 6. 5 6 1 5. 4 5 5 7 6 5 i. i i

Sing for "us" hap-py birds! Sing in the sil-ver light; For
唱吧快樂的夜鶯 在銀光裡唱罷 這

7 6 5 4⁴ 3 4 5. 5. 6 5 4 3 4⁴ 3 2 1. 1 0 0

rit.

We can find no words — This dream my summer night,
 如 夢 的 夏 夜。 我 們 不 能 聽 見 別 的 聲。

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

3 7 7 6 7 1 3 — — 3 7 7 6 7 1 3 — —

Cloud in the west - ern sky Darkly that seemst to low'r,
 西 天 一 片 雲 影 黑 暗 像 要 下 降。

2 — — 5. 5 4 2 6. 6. 6. 6. 2 1 3 2 2

rit.

Rest, rest! and come not night To shadow love's brief
 停 住 吧! 別 走 近 來 這 片 刻 底 愛 光

cresc *col canto* *p* *col canto*

2. 2 0 0 5. - 5. 5 0 0 0 0 0

hoor. 陰. *f* Rest! 停 住 吧!

Uresc *f* *dim* *rit*

3 2 1 3 5 5 - - 2 2 1 3 5 6 - -

Si-lent a-bave the hills Ri-ses the sum-mer moon
夏夜的月初升 在沉寂的山頂

pp *Tempo primo.*

7 6 5 6 5 5. - 5 5 5 4 7 6 5 4 3 - 3 3

Faint in the dis-tance trills The night-in-gale's soft tune The
遠處顫音低微。 是 夜鶯底幽鳴 是

col canto. *dim*

3 5 3 2 2 1 2 1. - 1 0 0 6 7 2 6. 5 6 1 5.

night-in-gale's soft tune 夜鶯底幽鳴。 *p* Sing for us 唱吧快樂! *p* hap-py birds! 的 喜 鳥!

col canto

4 5 6 7 6 5 i. i. i. 7 6 5 4 5 3 4 5. 5 6

Sing in the sil- ver light! For we can find no words This
 在銀光裡 唱 這 如 夢 的 夏 夜, 我

f *dim*

rit. 5 4 3 4 5 3 2. 1 1 0 0 0 0 5 5 5 5 - -

drea my Sum- mer night. Sing hap- py birds
 們不能聽見別 的 聲 快樂的 鳥

col canto *p*

4. 4 4 3. 3 0 0 0 0 4 4 3 - -

Sing for us: Sing hap- py birds.
 唱 給 我 們 聽! 快樂的 鳥

pp

2. *rit.* 2 3 3 3 *perdendost* 3 3 0 0 0 0

Sing for us! Sing!
 唱 給 我 們 聽! 聽!

col canto *dim e rall.*

追尋

許建吾詞

劉雪庵曲

Lento

mp

你^{pp}是暗空的流雲，你

pp a tempo *mp*

5 - 3 6. 3 2 1 - 6 1 2. 1 2 2 5. 3 5 3

是子夜的流星 一閃 深

pp *cresc*

5 - 6 i. 3 3 6 5 - 2 5 - 3 2 1 - 6 1

情。緊 緊 封 鎖 着 我 的 心； P

p

2. 1 2 3 5. 3 5 3 5 - 6 i. 3 2 6 i - 3

線 光 明 時 時 照 耀 着 我

cresc *f*

5. 3 6 5 - 0 0 0 0 0 0 0 0 0

的 心

mp *mp*

0 0 0 5 - - 3 6 5 3 5 3 6 5 - - i - -

mp 我 那 能 忍 得 住 哟! *f* 我

fz *fz*

3 2 i 6 i 3 2 i - - i - - 0. 0. 0 0 0 0

那 能 忍 得 住 哟?

fz *fz* *fz* *fz*

Handwritten musical notation for the piano introduction, featuring arpeggiated chords and dynamic markings such as *ff* and *rit.*

3 5 - 3 i: 3 5 6 5 - 3 5 - 3 6. 3 2

我要 我要 追尋， 我要 我要 追

Handwritten musical notation for the first vocal line with lyrics and a *pp* dynamic marking.

Handwritten musical notation for the piano accompaniment of the first vocal line, marked *Tempo*.

1 - 6 | 2. 1 2 3 5. 3 5 3 5 - 5 6 i. 6 i 3 2 - 6 |

尋 追尋那無盡的際'情， 追尋那永遠的

Handwritten musical notation for the second vocal line with lyrics and a *cresc.* dynamic marking.

Handwritten musical notation for the piano accompaniment of the second vocal line, marked *mp* and *rit.*

ff 2 - i - i -

紅光 光明。

Handwritten musical notation for the third vocal line with lyrics and a *ff* dynamic marking.

Handwritten musical notation for the piano accompaniment of the third vocal line, marked *ff* and *pp*.

世界歌選第二集目錄

大江東去 (蘇軾)	青	主曲
Serenade (小夜曲)	Prigo	曲
安眠吧, 勇士! (田漢詞)	范廷森	曲
湘春月夜 (黃孝邁詞)	魏序倫	曲
Berceuse (覺塞林催眠曲)	B. Godard	曲
上山 (胡適詞)	趙元任	曲
Der Wanderer (德文, 流浪者)	F.S. Schubert	曲
故鄉 (張帆詞)	陸華柏	曲
When a Maiden takes your Fancy	Mozart	作曲
The Rose and the Lily (玫瑰和百合花)	Schumann	曲
泣女	鄭志聲	作曲
春思曲 (辜翰章詞)	黃	自作曲

▲偉拉樂譜供應社承印各種音樂教材;
▲偉拉樂譜供應社為音樂界熱忱服務;

中華民國三十三年九月初版
世界歌選第一集
每冊定價國幣
外埠酌加運費滙費

編選人 陳魏 級序 秋倫

發行業 偉拉樂譜供應社
出版者 成都提督街三五號

總經理 中西書局

成都 祠堂街三十四號
西安 南院門三十九號
重慶 戴家巷十六號
西康 經售處 建康書局
雅安 中正路一七一號
全國各大書局

分銷處
版權所有 翻印必究

祝你前進
邱倫

此集倉猝付印, 編排及印刷難免不無錯誤, 尚希
高明之士有以教我, 俾再版時改正為禱。 編者

